ხელშეკრულება

მუხლი 1:- ხელშეკრულების მხარეები.

წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია 09.10.2019 წელს, კომპანია DUZCE CIMENTO (დუზჯე ჩიმენტო)-სთვის, ელქტროსადგურებში მოპოვებული ელექტრო ენერგიის გადაცემისთვის, ელექტროგადამცემი ქსელის ხაზებისთვის, გალვანიზირებული ჭანჭიკებიანი რკინის ბოძების წარმოებასთან დაკავშირებით. მხარეებს შორის;

YD MADENCİLİK A.S (სს. იდ მადენჯილიქ) კომპანიასა (რომელიც შემდეგში მოიხსენიება როგორც მყიდველი) და CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ) კომპანიას შორის (შემდგომში მოიხსენიება როგორც გამყიდველი), ქვემოთ აღნიშნული პირობებით;

მუხლი 2- ინფორმაცია მხარეთა შესახებ;

2.1 მყიდველი კომპანიის მისამართი : ქალაქი ანკარა, ჩანკაია რაიონი, ილქბაჰარ, 607-ე ქუჩა 06550 (İlkbahar , 607. Sk. 06550 . Çankaya/ANKARA).

2.2 გამყიდველი კომპანიის მისამართი : ქალაქი ანკარა, ქაზან რაიონი, სარაი უბანი, ათომ გამზირი, ჩაქირ ქუჩა, No:7 (Saray Mah. Atom Cad. Çakır Sok. No:7 Kazan/ANKARA).

2.3 ორივე მხარე, ეთანხმება რომ ხელშეკრულებაში აღნიშნულ მისამართი გამოყენებული იქნება, შეტყობინების მისაღებ მისამართად. მისამართის შეცვლის შემთხვევაში, მხარეები ვალდებულნი არიან შეატყობინონ მეორე მხარეს მისამართის ცვლილების შესახებ, წინააღმდეგ შემთხვევაში, ბოლოს რეგისტრირებულ მისამართზე გაგზავნილი შეტყობინება მიჩნეული იქნება გადაცემულ შეტყობინებად.

2.4 მხარეებს, უფლება აქვთ, მეორე მხარეს შეტყობინება გაუგზავნოს, ელექტრონულ მისამართზე, ფოსტის კურიერის ან ფაქსის საშუალებით, იმ პირობით თუ მოგვიანებით კანონით განსაზღვრულ ვადაში ასევე გაგზავნილი იქნება წერილობითი შეტყობინება.

მუხლი 3: - საქმიანობის დასახელება და სფერო;

DUZCE CİMENTO კომპანიისთვის, დამზადებული დაახლოებით 626 ტონა გალვანური რკინის ბოძები, რომელთა ტიპი და სახეობები აღწერილია პირდაპირი მიწოდების სიაში, დამზადდება სააქციო საზოგადოება თურქეთის ელექტროენერგიის წარმოება და გადაცემის (TEAŞ) ტექნიკური სპეციფიკაციების შესაბამისად და ჩატარდება ბოძების წარმოებაში მიღების ტესტირება. გალვანიზებული რკინის ბოძების მასალები, რომელთა წარმოება იქნება დასრულებული და დადებითად გაივლის ტესტირებას, გადაიზიდება ფაბრიკაში ჭანჭიკების გარეშე.

YD MADENCİLİK A.Ş.
İlkbahar Mahallesi 607. Sokak No:13
Çankaya / ANKARA
Tel:0.312 491 53 53 Fax:0.312 491 24 28
Seğmenler V.D. 046 022 3010 / Tic.Sic.416913

ÇELİKLER DEMİRDİREK İMALAT VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ
Saray Mah. Atom Cad.
Çakır Sok. No:7
Kahramankazan / ANKARA
Tel: 0312 815 55 15
Kahramankazan V.D.
241 002 7799

გაყიდვები, ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერტიფიკატის ფარგლებში.

ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერტიფიკატის მფლობელ კლიენტზე, გაყიდვის განხორციელების მიზნით, CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ას, უნდა წარუდგინოს ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერტიფიკატის ორიგინალი, გლობალური სიის ორიგინალი და იმ საგადასახადო სამსახურიდან აღებული მოწმობა, რომელშიც განმარტებული უნდა იქნას, რომ აღნიშნული კომპანია ფლობს დღგ ვალდებულებას, ასევე ნოტარული გზით ან ნაფიცი ფინანსური მრჩეველის მიერ დამოწმებული წერილობითი ცნობა, რომელიც გამოყენებული იქნება ტექნიკა-აღჭურვილობის ფასდაკლების უფლების მქონე პროცესებისთვის, გარიგებაში. ამ ფორმით, კომპანია CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ი მას შემდეგ, რაც დადგინდება, რომ პროცესის საგანი მასალა, მოწმობაში შეტანილ სიაში, გამონაკლის საქონელს შორისაა, გარიგება განხორციელდება დამატებული ღირებულების გადასახადის გამოყენების გარეშე.

კომპანია CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ის მიერ მომზადებული, "სიის.....რიგის..... მასალის რაოდენობა.....თარიღი..... და ინვოისის საფუძველზე გაყიდულია" - ტექსტით, ხელმოწერილი და ბეჭედასმული სია და ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერტიფიკატის თითო ქსერო ასლი, კლიენტის მიერ ხელმოწერილი და ბეჭდის დასმით დამოწმებული, გადაეცემა კომპანია CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალათ თიჯ)-ის. ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერთიფიკაციასთან , დაკავშირებული ყველა სახის ცვლილება, ამ ცვლილების განხორციელებიდან, მომდევნო 3 (სამი) დღის ვადაში, უნდა ეცნობოს კომპანია CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ის. კლიენტი ვალდებულია ინვესტიციების ტიპის შინაარსის დადგენის მიზნით, საჭირო დოკუმენტები წარადგინოს CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ის მოთხოვნის შესაბამისად, მოთხოვნიდან, მომდევნოს 3 (სამი) დღის ვადაში.

წინამდებარე მუხლით განსაზღვრული, ინვესტიციების ტიპის განმსაზღვრელი სერთიფიკატის, შინაარსის, ფარგლების და ინფორმაციის სისწორე შედის კლიენტის პასუხისმგებლობაში, არასწორი ინფორმაციის შედეგად წარმოქმნილი ყველა სახის პასუხისმგებლობა დაეკისრება კლიენტს.

კომპანია YD MADENCİLİK A.S (სს. იდ მადენჯილიქ)-ის მიერ DUZCE CIMENTO (დუზჯე ჩიმენტო)-სთვის, სხვა კომპანიებისგან შემენილი ჭანჭიკების ტესტირება შედის CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ (შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)-ის ვალდებულებაში.

მუხლი 4:-ხელშეკრულების ღირებულება;

წინამდებარე ხელშეკრულების ღირებულება;

2FN,CP1,PA,PB,PD,PE	4.550,0	თურქული ლირა/ტონა
CP2,CP3	5.000,0	თურქული ლირა/ტონა

YD MADENCİLİK A.Ş.
İlkbahar Mahallesi 607 Sokak No:13
Çankaya / ANKARA
Tel:0.312 491 53 53 Fax:0.312 491 24 28
Seğmenler V.D. 046 022 3010 / Tic.Sic.416915

ÇELİKLER DEMİRDİREK İMALAT VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ
Saray Mah. Atom Cad.
Çakır Sk. No:7
Kahramankazan / ANKARA
Tel: 0312 815 55 15
Kahramankazan V.D.
241 002 7799

ინვოისი და გადახდები, გამყიდველის საზომი ერთეული. ფასში დღგ არ შედის. ხელშეკრულების სავარაუდო ღირებულება;

გალვანიზებული ჭანჭიკებიანი ბოძების წარმოება;

554	ტონა	2FN,CP1,PA,PB,PD,PE		4.550,0	=	2.520.700,00 თურქული ლირა
72	ტონა	CP2,CP3		5.000,0	=	360.000,00 თურქული ლირა
					დღგ-ს გარეშე სულ	2.880.700,00 თურქული ლირა

საერთო ღირებულება: (+18%) დღგ-ს ჩათვლით 3.399.226 თურქული ლირა.

მუხლი:5- მიწოდება;

გალვანიზებული და ჭანჭიკიანი ბოძები, ხელშეკრულების

ხელმოწერის და ავანსის ანაზღაურებიდან, წარმოების

დასრულების შემდეგ, ჩაბარდება ქვემოთ აღნიშნულ თარიღში.

ხელშეკრულებაში აღნიშნული ბოძების შეკვეთის გაუქმება, ბოძების
წარმოების დასრულების შემდეგ დაუშვებელია. შეკვეთაში ცვლილებების შეტანა ან რაოდენობის გაზრდა დაანგარიშდება ხელშეკრულების ღირებულების მიხედვით და ანაზღაურდება დამატებითი ინვოისის შედგენის საფუზველზე.

5.1 საქონლის მიწოდება განხორციელდება ავანსისი ანაზღაურებიდან არაუმეტეს 3 კვირის მანძილზე.

მუხლი :6- ანაზღაურება;
ანაზღაურება განხორციელდება, გარანტიის წერილის საფუძველზე, 30% ნაღდი ანგარიშსწორებით, დარჩენილი ნაწილი შეკვეთის სრულად მიწოდებიდან 1 კვირის ფარგლებში, საბანკო გადარიცხვის გზით.

მუხლი:7 - მიწოდების მიღება
საჰაერო გადაცემის ხაზის კოშკები დამონტაჟდება ქარხნის მიმდებარე ტერიტორიაზე სერიული წარმოებამდე.სერიული წარმოების შემდეგ, მასალები (ფოლადი, ჭანჭიკები, თხილი) შემოწმდება TEİAŞ სტანდარტებში.

საგადასახადო კანონმდებლობა;

ჩვენი ფასები არ შეიცავს დღგ-ს. ჩვენი შეთავაზებით, იგი მომზადდა თურქული საგადასახადოს, მოსაკრებლებისა და ოფიციალური კანონმდებლობის შესაბამისად. შესაბამის კანონმდებლობაში შეტანილი მოსალოდნელი ცვლილებები და ახალი დადგენილებების შემთხვევაში, ჩვენი შეთავაზების თარიღიდან, ჩვენს ფასებზე აისახება იმავე რაოდენობით. შტამბის ღირებულების ანაზრაურება დაეკისრება გამყიდველს.

დავების გადაწყვეტა;
მხარეებს შორის წარმოქმნილი ყველა სახის დავა, გადაწყდება თურქეთის კანონმდებლობის შესაბამისად, ქალაქ ანკარის სასამართლოს და აღმასრულებელი ორგანოების მიერ.

წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია 2 ნუსხათ და მხარეთა მიერ ხელი მოეწერა 09.10.2019 წელს.

წინამდებარე ხელშეკრულება შედგება: 7 გვერდი, 6 მუხლი და 5 პუნქტისაგან.

CELIKLER DEMİR DİREK İMALAT TİC. LTD.STİ
(შპს. ჩელიქლერ დემირ დირექ იმალატ თიჯ)
ქალაქი ანკარა, ქაზან რაიონი, სარაი უბანი, ათომ გამზირი, ჩაქირ ქუჩა, No:7
(Saray Mah. Atom Cad. Çakır Sok. No:7 Kazan/ANKARA).
24100277999
ბეჭედი დასმულია/ხელი მოწერილია

YD MADENCİLİK A.S (სს. იდ მადენჯილიქ)
ქალაქი ანკარა, ჩანკაია რაიონი, ილქბაჰარ, 607-ე ქუჩა No:13,
(İlkbahar , 607. Sk. No:13 Çankaya/ANKARA).
ტელ: 0. 312 491 53 53 ფაქსი: 08 2491 24 28
სავაჭრო რეგისტრაციის ნომერი: 416913
ხელი მოწერილია/ბეჭედი დასმულია

İşbu belge, Türkçe aslına uygun olarak tarafımdan Gürcüceye çevrilmiştir.

Miranda VASHAKMADZE

İşbu çevirinin kimliği dairemizde saklı yeminli tercümanımız Miranda VASHAKMADZE tarafından yapılmış olduğunu onaylarım.